



“意大利葡萄酒发烧友的必备手册。”

—利迪亚·巴斯琴尼科，PBS“意大利餐桌”电视节目主持人



系列

Italian Wine  
FOR  
DUMMIES

# 意大利 葡萄酒

全球**最畅销**指导书

(美)玛丽·埃文 - 莫利根  
(Mary Ewing-Mulligan) 著

埃德·麦卡锡  
(Ed McCarthy)

陈虹 译

陈峰 译审

 机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS





Italian Wine  
FOR  
DUMMIES

系列

意大利

葡萄酒

(美)玛丽·埃文 - 莫利根

(Mary Ewing-Mulligan) 著

埃德·麦卡锡

(Ed McCarthy)

陈虹 译

陈峰 译审



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS



提到意大利,首先映入眼帘的是一幅有趣的靴形图案的地图。然而,更能引人入胜的是这个国家的驰名世界的、令人神往的葡萄酒。葡萄酒的美妙自不待言,在这广袤的葡萄酒世界里,如何品出葡萄酒文化,体会到葡萄酒的情趣?不管是踏上陌生的国度,还是坐在本土的酒吧,都可以胸有成竹地以自己的角度鉴赏葡萄酒,轻松地享受葡萄酒带来的美妙喜悦的心情。各种有关葡萄酒的书籍千姿百态,各具特色,而本书的特点是从意大利葡萄酒千百年的历史追溯到当代意大利葡萄酒变化历程,根据所处地理条件、气候特征,以细致入微的手法,配插一些醒目的书标,为意大利葡萄酒爱好者提供了红、白酒及香槟的翔实的信息。除了可以作为一般性知识的了解,也可以作为研究意大利葡萄酒的参考书。比如,书中介绍了酒标的识别、各类型酒的制作、掺配比例、葡萄品种的选择,对当今葡萄酒市场鱼目混杂的状况,给予善意的提示。

烛光摇曳,手持一杯佳酿,慢慢体会它那愉悦的感受,陶醉在由淡雅到浓郁、清新爽口到圆润柔滑、余味酸涩到甘甜宜人的意大利葡萄酒美妙的世界之中。

Original English language edition Copyright © 2001 Hungry Minds, Inc. All rights reserved. No part of this book, including interior design, cover design, and icons, may be reproduced or transmitted in any form, by any means (electronic, photocopying, recording, or otherwise) without the prior written permission of the publisher.

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This translation published by arrangement with Wiley Publishing, Inc.

本书中文简体字版由 Wiley Publishing, Inc. 授权机械工业出版社在全球独家出版发行,未经出版者书面许可,不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有,侵权必究。

本书版权登记号:图字:01-2003-0318

## 图书在版编目(CIP)数据

意大利葡萄酒 / (美)莫利根 (Mulligan, M.) 等著;

陈虹译. —北京:机械工业出版社, 2005.1

书名原文: Italian Wine For Dummies

ISBN 7-111-15905-5

I. 意… II. ①莫…②陈… III. 葡萄酒—简介—意大利 IV. TS262.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 138984 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑:刘秀云 责任校对:李汝庚

封面设计:鞠杨 责任印制:陶湛

北京铭成印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2005 年 2 月第 1 版·第 1 次印刷

890mm × 1240mm A5 · 10 印张 · 2 插页 · 318 千字

0 001-4 000 册

定价:23.80 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68993821、88379646

68326294、68320718

封面无防伪标均为盗版

# 对本书的评论

“玛丽和埃德充分地体验到了意大利葡萄酒的热情。他们频频拜访意大利，品尝时下最新的葡萄酒，考察葡萄园和酒窖，会见酿酒师。在“阿呆系列”——《意大利葡萄酒》一书中，他们以广袤的酒文化底蕴，使本书具有非同寻常的可读性，清晰可见，趣味横生，势必使每一个欣赏葡萄酒仁人志士爱不释手。”

—安格鲁·嘎加 (Angelo Gaja),  
嘎加葡萄酒酿酒厂厂长

“我对《意大利葡萄酒》一书的作者怀有很深敬意。我个人和作为一个小分队成员，与埃德和玛丽结识 50 多年了。可以说，我遇到了在意大利葡萄酒方面的博大精深的泰斗。我很荣幸被邀请撰写本书的前言部分，无比激动地经过深思熟虑，带着大多数意大利葡萄酒制造商的热情在这样重要的文献上背书。”

—皮埃罗·安蒂诺里 (Piero Antinori),  
葡萄酒酿酒厂厂长经营者

“诠释意大利葡萄酒美妙而复杂的世界不是一件容易的事。玛丽埃文-莫利根和埃德·麦卡锡做了大量的研究并乐此不疲。在他们最新出版的一书《意大利葡萄酒》中，以严谨的写作手法，投入了极大的热情，为真正了解和欣赏意大利葡萄酒的人士描绘了一幅精致的蓝图。实为对意大利葡萄酒情有独钟人士必备之书。”

—里德·巴斯蒂安奇 (Lidia Bastianich), 巴斯蒂安奇  
餐馆经理，烹饪书作者和电视主持人

## 作者简介



玛丽·埃文-莫利根和埃德·麦卡锡是两位葡萄酒崇尚者。1981年他们在纽约城的唐人街品尝意大利葡萄酒方面获得极高的声望，并且成为个人和职业搭档。除了7本专业葡萄酒专著，他们还一起讲授数百场有关葡萄酒的辅导课，考察世界几乎每个葡萄酒地区，参加过五次马拉松长跑，且养过十只猫。他们共同积累了半个多世纪的专业的葡萄酒经验。

玛丽生长在宾夕法尼亚，毕业于宾夕法尼亚大学。毕业后不久，她在意大利贸易委员会谋到一份工作。那期间她发现自己对葡萄酒和意大利这个城市怀有深深的感情，并与其他美国人一起分享快乐。她现在在国际葡萄酒中心的总经理，给纽约城葡萄酒学校的专职人员授课；还担任《纽约每日新闻》葡萄酒专栏作家。玛丽最自豪的是成为美国第一位获得葡萄酒专业硕士称号的女性（MW），是全美国18位和全世界233位当中之一。

埃德是纽约人，毕业于纽约城大学，获心理学硕士学位。任英语教学工作，课余时间到各个葡萄酒商店享受葡萄酒带来的快乐。1985年开始写作，1995年和玛丽共同完成这本畅销书“阿呆系列”《葡萄酒》；1999年，他独立完成“阿呆系列”《香槟酒》一书，对书名非常感兴趣。他和玛丽在《国家旅店时事》共同主办了葡萄酒专栏，还给《葡萄酒爱好者》杂志，《地下葡萄酒》期刊投稿写文章。埃德和玛丽是合格的葡萄酒教育家。

玛丽和埃德承认他们的生活完全是没有规律可言，唯一与葡萄酒无关的是慢跑，有时间的话去阿尔卑斯山野餐。闲暇在家的時候，他们听听舒缓的音乐，有Bob Dylan和同时期Neil Young的音乐。在公司，他们听Léoville、Pinot、Brunello、Dolcetto、Clicquot和Black&Whitey的音乐。

## 献辞

仅以此书献给 (Sheldon Wasserman) 先生, 他以极大的热情关注葡萄酒, 通过他的文章和富有见地的演讲传播酒文化, 使得众多的美国人发现并接受意大利的葡萄酒。

## 致谢

意大利葡萄酒是玛丽的最爱, 埃德的第二位 (仅次于法国葡萄酒)。从那时起我们每次去意大利旅行都会进一步加深对意大利葡萄酒、意大利食物、友好的人民和意大利这个国家的感情。因此, 首先我们要感谢意大利人民。感谢你们给予我们热情的欢迎和贵宾的待遇。我由衷地爱你们——特别是我们诚挚的意大利的皮埃蒙特朋友, 我们时常祈盼我们的第二次“回家”旅行。

我们还要感谢富有创造性的天才, 执行总裁 John kilculien——深谙一只曼妙玻璃杯、细品意大利葡萄酒的乐趣——为“阿呆系列”丛书的巨大成功所做的一切。我们诚挚地感谢 Jennifer R. Feldman 为“阿呆系列”《意大利葡萄酒》一路开绿灯。感谢主编 Linda Ingroia——我们知道你和所有的人一样, 一直在热切地等待这本书的问世。非常感谢我们的项目主编 Mary Goodwin 安排我们的两本书连续出版。你是真正的圣人。Linda 和 Mary 创造了一次小奇迹, 使我们按时完成这本书。

还有哪个技术评审能比 Ed Beltrami 博士、教授更优秀呢? 除了 Dottore 大学者, 我们不相信任何其他人的校对。感谢 Steve Ettlinger, 我们的经纪人, 首先他引导我们来到这里, 而且他很明白当我们忙于写作时从不电话干扰我们。

我们感激在国际葡萄酒中心的同事 Linda Lawry 和 May Matta-Alliah, 感谢他们给予我们因创作本书而缺席

---

的支持。最后，我们要对Elise McCarthy、E.J.McCarthy和他的妻子Bernadette，以及Cindy McCarthy Tomarchio和她的丈夫David说——感谢你们一直以来所给予的鼓励和支持。

# 译者序

我们处在一个快节奏的竞争时代，越来越多的人感到紧张，疲惫；我们同时又处在一个充满乐趣、多姿多彩的时代，人们到河边垂钓，到酒吧品味“洋”酒，到健身房去健身，到绿草如茵的高尔夫球场去打高尔夫……人们既要紧张地工作，又要在休闲中缓解紧张和疲劳，调整心态。读上一本令人愉快的书，已逐渐成为现代人生活的重要组成部分；读上一本能够指导人们轻松生活的书，更是一种必要和时尚。

机械工业出版社引进的这套“阿呆系列”图书，是休闲书之精品，《聚会筹划》、《高尔夫》、《钓鱼》、《数码摄影》、《数码视频》、《古典音乐》、《时间管理》、《40岁保健》、《婚姻物语》、五彩缤纷的《葡萄酒》使人大开眼界，给紧张劳累的现代人带来了轻松和愉悦。译者在伏案翻译的同时，已经首先感受到了这套书带来的轻松和愉快。

这套丛书专业全面、细致入微，生活趣味盎然。为了忠实于原文的语言味道，翻译好本系列丛书，我们组成了“译审委员会”，辽宁大学范岳教授、陈峰教授、宋蕴生译审，王燕、廉运杰副教授、燕山大学董洪学教授、沈阳大学尹雅娟副教授、沈阳师范大学张萍副教授等十几名老师对译稿进行了审校。

现在这套“阿呆系列”丛书与读者见面了。我们相信读者会喜欢这套书。因为它带给你的不仅是技能和本领，还有轻松和愉悦的心情。

**“阿呆系列”丛书**

**译审委员会主任 王正元**



# 目 录

## 译者序

引言	1
有关本书	1
第一部分 纵览意大利葡萄酒的大幅画面	2
第二部分 意大利北部葡萄酒酿制地区	3
第三部分 意大利中部葡萄酒酿制地区	3
第四部分 意大利南部葡萄酒酿制地区	4
第五部分 十大秘诀	4
第六部分 附录	4
本书所使用的图标	4

## 第一部分 纵览意大利葡萄酒的大幅画面 7

第1章 生就酿制葡萄酒的国家	9
靴形葡萄酒的国家	9
今天的意大利葡萄酒风格	13
第2章 来自身边和遥远的葡萄	15
令人眼花缭乱的意大利众多葡萄品种	15
主要葡萄品种	17
第3章 商标语言	29
起名策略	29
常见的葡萄酒商标词语	34

## 第二部分 意大利北部葡萄酒酿制地区 37

第4章 皮埃蒙特的葡萄酒	39
皮埃蒙特的尊贵	39
阿尔巴地区的葡萄酒	43

皮埃蒙特东南部葡萄酒	65
皮埃蒙特北部	75
其他的皮埃蒙特葡萄酒	81
<b>第5章 其他的西北地区</b>	84
亚平宁瓦莱达奥斯塔	84
利古里亚区：假日旅游胜地	90
<b>第6章 意大利北部中心</b>	98
伦巴第无所不有	98
埃米里亚—罗马格纳：貌似一，实为二地区	110
<b>第7章 意大利东北部</b>	122
特伦蒂诺上阿迪杰：一个地区、两种文化	122
威尼托：维罗纳到威尼斯	133
弗留利—威尼斯朱利亚：宏伟的白葡萄之旅	150

## **第三部分 意大利中部葡萄酒酿制地区** 163

<b>第8章 托斯卡纳的葡萄酒</b>	165
托斯卡纳巨幅画卷	165
勤地地形	169
不朽的蒙塔尔西诺	183
蒙特普尔西阿诺的“贵族酒”	189
卡米格纳诺	192
高级托斯卡葡萄酒——变革之风	193
托斯卡纳的“热”海岸	196
其他托斯卡纳的葡萄酒	200
<b>第9章 意大利中部的葡萄酒</b>	203
翁布里亚：内陆地区	203
亚德里亚海上的马尔凯	212
多山的阿布鲁佐	219
被遗忘的莫利塞	223
拉丁姆	225

## 第四部分 意大利南部葡萄酒酿制地区.....235

- 第10章 意大利南部的葡萄酒.....237
- 坎帕尼亚：复兴开始.....237
- 阿普里亚：意大利的葡萄酒桶.....250
- 山区的巴西里卡塔.....261
- 崎岖的卡拉布里亚.....263
- 第11章 西西里岛和撒丁岛.....269
- 西西里人告别过去.....269
- 形单影只的撒丁岛.....281

## 第五部分 十大秘诀.....291

- 第12章 关于意大利葡萄酒10个常见问题.....293
- 意大利葡萄酒为什么适于佐餐？.....293
- 高级托斯卡葡萄酒是什么样的酒？.....294
- 为什么意大利政府教导酿酒商如何酿酒？.....294
- DOC级酒与非DOC级酒的差别何在？.....294
- 意大利红酒中何种是最佳的多功能酒？.....295
- 气候过热的意大利南部不适合酿酒吗？.....295
- 传统葡萄酒和现代葡萄酒哪一个更好？.....295
- 什么是法国橡木桶葡萄酒，为什么它总是富于争议性？.....296
- 为什么意大利葡萄酒的名字很奇特？.....296
- 为什么意大利葡萄酒的声望不及法国葡萄酒？.....297
- 第13章 关于意大利葡萄酒的10种常见误解.....298
- 勤地酒是一种价格不贵、批量酿制的葡萄酒.....298
- 意大利酒应配意大利餐享用.....298
- 格里乔比诺是意大利最好的葡萄酒之一.....299
- 意大利最好的葡萄酒都是红酒.....299
- 马尔萨拉葡萄酒是烹调料酒.....300
- 意大利的白葡萄酒口感都很相似.....300
- 非DOC级酒优于DOC级酒.....300
- 斯普蒙特酒是甜酒.....301

苏瓦韦和瓦尔波利赛拉是低品质葡萄酒.....	301
蒙特普尔西阿诺达阿布鲁佐和韦诺诺比勒迪蒙特普尔西阿诺都 产白于同一种葡萄.....	301

**第六部分 附录..... 303**

附录A 意大利葡萄酒名和术语发言指南.....	305
附录B 意大利葡萄酒 1980~1999 年份表.....	309

# 引 言

**此**时此刻，意大利是地球最令人激动的葡萄酒国家，葡萄酒的质量名列前茅，生产葡萄酒的区域幅员辽阔。除意大利之外，没有任何一个地方有如此多类型的葡萄酒。

意大利葡萄酒的质量持续稳定多达20年。现在，这条消息渗透到不仅是多年来始终坚定地追随意大利葡萄酒一小部分葡萄酒爱好者，还融进了美国葡萄酒意识主流中。可以看到意大利葡萄酒出现在法国三星级酒店。加利福尼亚葡萄酒酿酒厂正学习种植意大利葡萄品种和制造意大利风格的葡萄酒。现在纽约城甚至声称他们具备两个纯意大利葡萄酒商店。

虽然意大利葡萄酒比以前更理想，更方便，但是不再容易理解。事实上，新葡萄酒和新葡萄酒产地的激增使人们更加难以了解意大利葡萄酒（所有模糊的葡萄良种，复杂的葡萄酒混合体，奇异怪诞的葡萄酒名字，严格的葡萄酒法律——受到观察和回避——使得掌握意大利葡萄酒知识成为一种挑战）。然而易于理解的，现代的有关意大利葡萄酒方面的参考书，英语版的根本得不到，“阿呆系列”《意大利葡萄酒》改变了这一切。

## 有关本书

我们创作这本书，有两个目的。首先，让所有的人能和我们一样分享意大利酒（以及这块土地和酿造美酒的人们）给我们带来的温馨愉快。

我们崇拜意大利葡萄酒。20多年来，我们不放过任何去意大利考察意大利葡萄酒的机会。每次旅程都让我们深深折服于意大利葡萄酒的高贵典雅和这个国家的丰富的蕴藏量。

我们愿意让你也来享受这份兴奋与激动。

我们的第二个目的是提供直截了当、清晰明了、通俗易懂的信息，使葡萄酒爱好者能反复体味意大利葡萄酒这令人陶醉的空间。我们以前出版的图书，比如“阿呆系列”《葡萄酒》，还不可能完成“意大利葡萄酒”这么广泛的题目，每次我的学生们和读者们问到我什么地方可以找到有关意大利葡萄酒的情况时，我都无言以对。所以我们决定要填补这块空白。

我们选择一个地域性的方式来讨论意大利葡萄酒。因为在与其他国家不同的意大利，全面具体并且准确无误地对葡萄酒进行陈述的资料寥寥无几，只有对地域的文化、气候和植根于他们头脑中的葡萄品种进行了解才能下结论。在描述意大利葡萄酒地区方面，我们将对葡萄酒了解的重点特别放在可以广泛地购买葡萄酒的市场，例如美国和高质量葡萄酒上。但是，除了意大利，在任何其他地方很难找到意大利葡萄酒。我们以极大的兴趣涵盖了所有的葡萄酒，提供给你每一个葡萄地域一个完整的图片。当你翻动这本书时，你的眼睛就会落在你从没有听到的葡萄酒的名字上，我们希望你能看重本书的积极肯定的方面而不是没有必要的细节部分。

为了透彻理解意大利葡萄酒的含义，你从头阅读“阿呆系列”《意大利葡萄酒》这本书，也就是说，不要越过前三章的内容，（一定要阅读热身预览上的必要部分。）一旦你已经掌握一些有关意大利葡萄酒内容，你就可以直接了解葡萄酒生长地域情况的章节。

我们讨论是从一个地区的大概情况入手，再研究各个地区的特点，然后再概括这个地区的葡萄酒的最重要的部分。要么是最高级的葡萄酒，要么就是产销面积最广的葡萄酒。次要的葡萄酒内容将放在每个地区的结尾部分。如果你主要对意大利葡萄酒感兴趣，你可以略读有关不见经传的葡萄酒内容。我们将此书分为五部分，以下如是：

## **第一部分 纵览意大利葡萄酒的大幅画面**

在这部分中我们所概括的任何内容是对意大利的葡萄酒作一个整体的介绍。第1章讨论了意大利复杂的地形轮廓，

同时也展示了意大利生产的葡萄酒风格的全貌，使我们走出对意大利白、红葡萄酒的原型描写的误区（好像）。在第2章中从单一怪诞的名字开始介绍意大利主要葡萄酒品种。虽然我们用整个章节叙述这个题目，新的名字贯穿整本书。第2章解释意大利葡萄酒中最复杂方面之一：现存的法律之下的葡萄酒，他们是如何命名的。详细说明最早常用的葡萄酒商标的术语。

## 第二部分 意大利北部葡萄酒酿制地区

在这部分中描述了非常重要的意大利北部地区的葡萄酒的情况，皮埃蒙特（第4章），伦巴第区（Lombardy）和埃米里亚—罗玛格纳（Emilia Romagna）区（第6章），特拉提诺—阿尔托阿迪杰区（Trentino-Aito-Adige），威尼托区（Veneto）和弗留利—威尼斯—朱利亚（Friuli-Venezia-Giulia）（第7章）。第5章概述了相对小规模의奥斯塔（Aosta）山谷和利古里亚（Liguria）。我们冒昧推测在商店里你所看到的半数意大利葡萄酒来自于这个地区，我们将在这一章中对其进行详细描述。

## 第三部分 意大利中部葡萄酒酿制地区

另外一半你在葡萄酒商店看到的葡萄酒很大一部分是产自于托斯卡纳（Tuscany）区，第8章主要论述的是这一部分。比如说：弄清楚意大利托斯卡纳区红（或白）勤地酒（Chianti）为什么被誉为“特级”。第9章说明了意大利中部地区的葡萄酒的情况——翁布里亚葡萄酒、拉丁姆、马尔凯（Marehe）、阿布鲁佐（Abruzzo）和莫利塞（Molise），一些意大利最有价值的葡萄酒都在这儿。

## 第四部分 意大利南部葡萄酒酿制地区

意大利南部地区气候炎热，正如描述的那样子普利亚区（Puglia）、坎帕尼亚（Campania）区、巴西里卡塔（Basilicata）和卡拉布里亚巴——第10章都将有论述——4000年间制造出他们最好的葡萄酒。（并不是我们以技术手段

能够将其核实验证得出来的)。更进一步讲一些葡萄酒具体惊人的价值，尤其是你中意的葡萄酒是“红酒”和“高度酒”。意大利两大岛屿，西西里岛（Sicily）和撒丁岛（Sardegna），也常常出现这样的事情。第11章中有详细的论述。

## 第五部分 十大秘诀

如果你有五十个方式离开你的爱好的话，肯定会有十个对意大利葡萄酒的误解，而且有十个激烈问题是你知道答案的，第13章将解决上述问题。例如，是否托斯卡纳超级葡萄酒比DOC葡萄酒好。第13章将揭开这个谜底。比如：意大利葡萄酒不一定要意大利食物佐餐。

## 第六部分 附录

如果每个人都会讲意大利语，可以轻而易举互相谈论意大利酒。到餐馆点酒，那时，附录A会起到帮助作用。这里我们提供给你按字母顺序意大利语发音的葡萄酒术语指南和葡萄酒术语。附录B是酒的产年，酒的产地表指导你自己选葡萄酒。

## 本书所使用的图标



我们不想把你培养成酿酒师或是意大利政治家，但是一些技术上的争执对于我们理解意大利葡萄酒很重要——当然这要依据你想理解到怎样深度。无论在哪里看到这幅图标，可以轻松略读以下内容。



使你成为一名明智的意大利葡萄酒爱好者的建议和息即牛瞪圆的眼睛，意味着你将不应错过应该看的内容。



当你看到这个标志，就意味着以下内容是人们对意大利葡萄酒普遍存在的误解，我们给予提示。





一些葡萄酒方面的热点问题如此重要以至于补充重复多次，所以不要认为是老调重谈。以这样的标志来表示重申。



葡萄酒假内行者使用各种手段影响到葡萄酒爱好者的品味，所以我们附上这样的标志，请不要上当。



就我们的品味来说，用这种标志的葡萄酒是畅销的商品。因为我们认为其质量上乘，价格低于同类型、风格和质量的产品。



令人遗憾的是一些葡萄酒的分布有其极大的局限性，很难发现他们的原产地。我们采用这个标志是希望你的研究能更有成效。